

ESAD HOROZIĆ,
član Sreskog komiteta SK

SMRT JEDNOG PIONIRA

Zaparno julsko popodne 1944. godine. Pregrijani vazduh uporno je titrao pred očima „garavih“ prolaznika koji su se teškim i sumornim koracima vraćali iz zagušljivih rudarskih okana, ovoga puta nekako nečujno, pognutih glava, bez uobičajenog kašljanja, „komoratskih“ priča, hvatajući se zasjenjenih ivica ceste, zamičući iza živica i prelaza dotrajalih vještačkih međa. Neki su se zaustavljali u gornjoj mahali Moluha pred Hašimovom kafanom, nabrzinu, više nemuštim jezikom izmijenjali misli sa kafedžijom, ustajali i gubili se kao i ostali na krivudavom nizbrdnom putu Miješića. Trinaestogodišnji dječaci okupljeni obično u popodnevrim časovima na širokom pješčanom putu ispred kafane, uzalud su iščekivali svog vršnjaka koji je uvijek nekom novom pričom o Majevici, Romaniji, Ozrenu i Srebreniku, zadovoljavao njihovu razdraganu maštu i upornu radoznalost.

To nesvakidašnje ponašanje prolaznika i prestravljeno držanje kafedžije izazvalo je u dječacima osjećanje zloslutnog iščekivanja. I dok je dječja misao nemoćno zaključivala i odgonetala, pred kafanu je izbila grupa SS-ovaca, koji su se odmah raspoređivali na isturenim mjestima i raskrnicama.

..... Sada je sve bilo jasno Neko mora poći na klanicu. Ubili su Agu Ahmedića, Hasana Meškovića, Džemu Softića, neki dan u aščinici pored kamenog mosta i Agu Mešića. — Na koga li je danas red, pitali su se dječaci, više iznenađeni nego preplašeni ...

Poslije nekoliko trenutaka izbila je i druga grupa SS-ovaca od Pašabunara naoružana puškomitraljezima i pištoljima, ispred koje je na nekoliko koraka, bos, pocijepan, pognute i okrvavljene glave, sa liscama na rukama, teško održavajući ravnotežu — nemoćno koračao petnaestogodišnji Ibrahim Hurić, koji je među svojim vršnjacima poznat pod pseudonimom „Duće“. Nije to bilo njegovo ilegalno partizansko ime. Majka ga je tako iz poštovanja prema svom posljednjem porodu nazvala, a ostali dječaci prihvatili.

Bio je to ojači dječčić, crnpurastog lica, kosih smeđih očiju, puškinovski crne i grgurave kose u čijim su se teškim i sumornim koracima prepoznavala sva djeca rođena i rasla pored rudarskih okana. Bio je to četvrti po redu sin Osmana Hurića, husinskog rudara, štrajkača i „bun-

džije", koji je poslije prve dobivene mirovine preminuo, ne dočekavši zalazak mračne kapitalističke ere i zoru nove socijalističke epohe. Ovaj istinski stari proleter, bez kućice, njiivice i kravice — ostavio je u nasljeđe svojim sinovima smisao i dar revolucionara.

U takvoj porodici, u malom rudarskom naselju dotrajalih prizemnih kuća, četveroplohnih krovova i uskih prozorčića pored kojih je vodila krivudava i od rudarskih potkopavanja izlomljena cesta — rodio se 1928. godine Ibrahim Hurić — Duće. I sam iako nepunoljetan osjetio je vrlo rano svu gorčinu rudarskog življenja, astmičavog disanja i nedovoljnost zalogaja.

Osjećanje socijalne pravde začinjalo se u njemu ne putem pročitanih knjiga, već zrelim tumačenjem svog društvenog položaja. Knjigom je samo provjeravao svoja poimanja o životu i još više se ubjeđivao u neodrživost vladavine gospodstva.

Bio je svjestan istorijskog smisla naše revolucije, neminovne pobjede naroda nad okupatorom, i rada nad kapitalom.

I prišao joj je samostalno, bez poziva, kao i starija tri brata, kao petnaestogodišnjak, smanjujući svojim primjerom granice punoljetstva čitavoj jednoj generaciji.

..... I dok su se u ovo zaparno julsko popodne njegovi vršnjaci, sinovi tuzlanskih trgovaca, aga i begova, praćakali u kadama, doživljavali dječje radosti — Duće je bio mučen svim metodama smrti do kojih je u to vrijeme zločinačka prijava mašta fašističkih krvoloka dosegala.

..... Neko ga je valjda izdao, ili su ga na zadatku uhvatili — na gađaju Molušani i danas. Duće je vrlo oprezno radio i teško je pretpostaviti da ga je nebudnost dovela u ruke neprijatelju. Čudno je da su SS-ovci raspolagali tačnim podacima o njegovom radu, a sigurno se zna da im Duće nije davao nikakvih odgovora. Zanimemio je od prvog dana zlostavljanja i nastavio zrijenje revolucionara sve do gubilišta.

Ne mogavši iznuditi nikakvo priznanje, fašisti su se odlučili na najsvirepiji obračun sa nepunoljetnim dječakom. Htjeli su da javnim izvršenjem kazne, u prisustvu nasilno okupljenih građana Majevice — zastraše ustanički i buntovni narod ovoga kraja.

Pripremili su vješala. Duće je već pokazivao znake potpune klonulosti, ali i prkosne ravnodušnosti koja je zbunjivala i začuđivala. I dok su dželati držali propagandne govore, prijetili i pozivali na poslušnost — Titov pionir je našao u sebi dovoljno unutarnje snage i ostao isti, okamenjenih usana, podignutih i stisnutih pesti.

Bila je to jedna od mnogobrojnih herojskih smrti koje su prkosile neprijatelju, unosile svježinu, nove optimizme i nove smisle u tokove naše revolucije.

ESAD HOROZIC,
membre du Comité Cantonal de la ligue des Communistes de Yougoslavie

MORT D'UN PIONNIER

Une lourde après-midi de Juillet 1941. L'air brûlant treblait devant les yeux des "figures noires", qui s'en revenaient à pas lourds et résignés des puits étouffants de la mine, ne faisant ce jour-là aucun bruit, têtes baissées, sans l'habituel échange d'histoires" de corps de garde", longeant les bords ombragés de la route, se faufilant entre les haies et les vieilles barrières artificielles. Certains d'entre eux s'arrêtèrent dans le haut quartier de "Moluha", devant le café de "Hašim", en vitesse, échangèrent quelques mots avec le cafetier, ceci plutôt par un langage de sourd-muets, se levèrent et disparurent, comme les autres, le long du chemin serpentant menant à Miješić. Les jeunes garçons d'une treizaine d'années groupés comme d'habitude sur la large route sablonneuse devant le café attendirent en vain leur aîné, qui avait toujours une nouvelle histoire à leur raconter sur Majeвица, Romanija, Ozren et Srebenik (unités de partisans), satisfaisant ainsi leur imagination excitée et leur soif d'en savoir toujours davantage.

Cette attitude inhabituelle des mineurs et l'air terrifié du cafetier leur fit pressentir un malheur. Tandis que les garçons tentaient de tirer des conclusions de tout cela, un groupe de SS arriva devant le café et se dispersa vers différents endroits importants, et carrefours.

..... Déformais tout était clair..... Quelqu'un était destiné à l'abattoir... Ils ont déjà tué Aga Ahmedić, Hassan Mešković, Džemo Softić et il y a quelques jours, Aga Mešić, dans la gargote qui se trouve près du pont de pierre. A qui le tour, se demandaient les garçonnetts, plus intrigués qu'effrayés.

Au bout de quelques instants apparut un second groupe de SS, venant de Pašabunar, armés de fusils-mitrailleur et de pistolets et précédés du jeune Ibrahim Hurić, dénommé "Duce", âgé de quinze ans, qui, pieds nus, en loques, la tête haute quoique ensanglantée, les menottes aux mains, avançait en titubant. "Duce" n'était pas son nom de partisan, mais le nom que lui avait donné sa mère en hommage à son dernier né, et tout le monde l'appelait ainsi.

C'était un fort jeune homme, au teint foncé, aux yeux bruns en amande, aux cheveux noirs frisés, à la Pouchkine, auquel s'identifiaient tous les enfants étant nés et ayant grandi parmi les puits de mines. Il s'agissait du quatrième fils d'Osman Hurić, mineur d'Hisinja, meneur

de grèves et "révolté", décédé peu après l'obtention de ses premières pensions, sans avoir pu être témoin de l'effondrement de la sombre époque du capitalisme et de l'aube du socialisme. Vieux prolétaire, ne possédant ni maisonnette, ni champs ni vaches — il ne légua pour tout héritage à ses fils que son esprit et son souffle révolutionnaire.

Et c'est dans cette famille, que naquit, en 1928 Ibrahim Hurić — Duce, dans une petite agglomération de mineurs aux maisonnettes aux tuiles carrées, aux fenêtres étroites, longées par une route sinueuse toute cabossée à force d'être creusée par les mineurs. Avant même d'être maieur, il devait connaître la dure vie des mineurs, la respiration asthmatique et l'insuffisance de nourriture.

Très tôt, il prit conscience de ses droits sociaux grâce à la lecture et à l'observation attentive de son milieu social. Il contrôlait dans les livres sa conception de la vie et se persuadait encore plus de l'impossibilité pour le régime totalitaire de demeurer au pouvoir.

Il était conscient de la signification historique de notre révolution, de la victoire inévitable du peuple sur l'occupant, du travail sur le capital.

Il vint à la révolution de lui-même, sans y avoir été incité de même que ses trois frères aînés, à l'âge de quinze ans, abolissant les limites de la majorité pour toute une génération.

Et en cette chaude après-midi du mois de Juillet, tandis que les enfants de son âge, fils de commerçants de Tuzla, fils d'agas et de beys s'ébattaient dans leurs baignoires, tout à leurs joies d'enfants — Duce était torturé à mort par tous les moyens imaginés par les bourreaux fascistes.

Il fut trahi par quelqu'un, ou fut pris en flagrant délit — on se le demande encore aujourd'hui à Molušan. Duce travaillait avec grande prudence et l'on a dû mal à imaginer qu'une négligence ait pu le faire tomber entre les mains de l'ennemi. Il est étrange que les SS aient été en possession de données exactes sur son travail, alors que l'on sait d'une façon certaine que Duce ne répondit à aucune de leurs questions. Il demeura muet dès le premier jour de ses tortures, et son esprit révolutionnaire ne fit que grandir jusqu'à l'échafaud.

N'ayant rien pu en tirer, les fascistes décidèrent, de la façon la plus cruelle de se débarrasser du jeune adolescent. Ils tinrent à rendre son châtimement public — en présence de tous les habitants de la région de Majevisa, réunis de force — afin d'effrayer le peuple en révolte dans cette localité.

On installa la potence. Duce se trouvait déjà dans un état de prostration complète, mais témoignait d'une impassibilité étonnante et émouvante. Et tandis que les bourreaux tenaient des discours de propagande, menaçant et engageant le peuple à l'obéissance — le pionnier de Tito trouva en lui suffisamment de sang-froid pour demeurer le même, lèvres serrées, poings levés.

Ce fût là une des nombreuses morts héroïques, autant de bravades à l'ennemi, qui insufflèrent un nouvel optimisme, un nouveau souffle à notre révolution en marche.

ESAD HOROZIĆ,

member of the District Committee of the League of Communists of Yugoslavia

DEATH OF A PIONEER

Hot July afternoon in 1944. Stifling air flickered before the eyes of "dark" passers-by who were returning with heavy and dull steps from the stuffy mine pits, this time somewhat quietly, with heads bent, without the usual coughing, and "blast stories", keeping to the shady edges of the streets, and getting lost behind the hedges and worn out artificial boundaries. Some stopped at the upper section of Moluh, in front of Hasim's cafe, and in a hurry, more whispering than talking, exchanged a few words with the owner, and then went away like the rest along the crooked downhill path of Miješić. Thirteen year old boys who usually gathered in the afternoon hours on the wide sandy road in front of the cafe, awaited in vain for their friend who always with a new story about Majeвица, Romanija, Ozren and Srebrnik would satisfy their enraptured imagination and tireless curiosity.

This unusual behaviour of the passers-by and the frightened attitude of the cafe owner stirred in the boys a feeling of ill omen. And while the children's mind helplessly tried to find the answers, there suddenly appeared in front of the cafe a group of SS-men, who were immediately deployed at protruding points and road-crossings.

... Now everything was clear... Someone had to go to the slaughter house. They killed Aga Ahmedić, Hasan Mešković, Džemo Softić, few days ago in front of the stone bridge, and Aga Mešić. Whose turn was it today? the boys asked themselves more surprised than frightened...?

After a few minutes there appeared another group of SS-men from the direction of Pašabunar armed with pistols and machine-guns, a few paces in front of them, bare-footed, in rags, bent and with a bleeding head, handcuffed, barely keeping his balance — marched helplessly fifteen-year old Ibrahim Hurić, who was known among his friends as "Duće". This was not his illegal partisan name. His mother called him by this name out of respect for their ancestors, and other children called him by the same name.

He was a well-built boy, with brown face, grey slanted eyes, black curly hair, in whose heavy and gloomy steps one could recognize all children born and brought up near mine pits. He was the fourth son of Osma Hurić, traditional miner, a man who took part in strikes, a "rebel", who died after receiving his first retirement allowance, not living

to see the dying out of the dark capitalist era and the dawn of the new socialist epoch. This genuine old revolutionary, without a home, plot of land or even a cow — left as heritage to his sons — thought and a gift of a revolutionary.

It was in such a family, in a small miners' settlement, made up of low dilapidated houses, four-cornered roofs and narrow windows, where the winding and all dug-up road passed — that Ibrahim Hurić — Duće was born in 1928. Although only a teenager he experienced very early the bitterness of a miners' life, asthematic breathing and lack of food.

The need for social justice did not dawn on him through reading books, but through mature understanding of his social standing. Through books he only confirmed his knowledge of life and became more convinced about the unattainability of the rule of the upper and wealthy classes.

He was conscious of the historical mission of our revolution, the inevitable victory of the people over the invader and labour over capital.

He joined it on his own, without an invitation, like his older brother, as a fifteen year old youngster, reducing by his example the boundaries of maturity for one whole generation.

... While on this hot July noon other boys of his age, sons of Tuzla merchants and beys were cooling off in bathtubs, experiencing the joy and happiness — Duće was tortured by all methods of death which could be conceived by a criminal base mind of fascist cut-throats.

... Someone must have betrayed him, or else they caught him in action — Molušans even today are trying to figure it out. Duće worked very cautiously and it is difficult to presume that lack of vigilance brought him into the hands of the enemy. It was surprising that SS-men knew all about his work, and it is known for certain that Duće did not speak nor answer any questions. He expressed the scorn of a revolutionary from the very first days of his torture to the time of execution.

Failing to force a confession from him, fascists then decided to torture the young boy. They wanted to frighten the rebelling people of this region by a public execution in front of the eyes of gathered citizens.

They prepared the gallows. Duće was showing signs of total fatigue, and disdainful indifference which was confusing and surprising. While the cut-throats held propaganda speeches, threatening and calling for obedience — Tito's pioneer found in himself enough strength to remain poised, with stone-like lips, raised and clenched fists.

This was one of many heroic deaths defying the enemy, introducing hope, new optimism and ideas into the course of our revolution.